

Receiving Assistance After a Disaster

In order to be eligible for various types of support available to help disaster victims rebuild, a “Certificate of Disaster” is required. These certificates are issued after filing a “Residence Damage Assessment Survey” with the municipal government where the home is located. A Certificate of Disaster is required to receive an array of different support, including permission to move into temporary housing, to receive support funding, to receive financing and loans, and to receive reductions or exemptions on property taxes, national insurance premiums and public utility fees.

对于接受灾后支援

接受各种生活重建的支援时,需要出示“罹灾证明书”。向您居住的市镇村申请“住宅的受灾认定调查”,将获发行此证明。必须出示罹灾证明书,才能获得入住应急临时住宅;领受支援资金;贷款或借入;固定资产税、国民保险费、公共费用的减免和缓期等各种面向受灾者的支援。

對於接受災後支援

受災者接受各種重建生活的支援時,需要出示「罹災證明書」。受災者可向居住的市鎮村公所申請「住宅受災認定調查書」,就能獲發罹災證明書。受災者必須出示罹災證明書,才能獲得各項支援,例如:入住應急臨時住宅;領取支援金;貸款或借款;固定資產稅、國民保險費、公共費用的減免或緩期等。

재해 발생 후 지원을 받기 위해

생활 재건을 위한 다양한 지원을 받기 위해서는 “이재증명서”가 필요하다. 주소가 있는 기초자치단체에 “주거피해인정조사”를 신청하면 발급된다. 이재증명서는 응급가설주택 입주, 지원금 수급, 대출이나 차입, 고정자산 세나 국민건강보험료, 공공요금의 감면이나 유예 등 다양한 이재민 지원에 필요하다.

Nhận hỗ trợ sau thảm họa

Để đủ điều kiện nhận các loại hỗ trợ khác nhau nhằm giúp nạn nhân thảm họa xây dựng lại, cần phải có “Giấy chứng nhận thảm họa”. Các giấy chứng nhận này được cấp sau khi nộp “Khảo sát đánh giá thiệt hại nơi cư trú” với chính quyền thành phố nơi có ngôi nhà. Cần có Giấy chứng nhận thảm họa để nhận được nhiều hỗ trợ khác nhau, bao gồm quyền chuyển đến nhà ở tạm thời, nhận tài trợ hỗ trợ, nhận tài trợ và khoản vay, đồng thời nhận giảm hoặc miễn thuế bất động sản, phí bảo hiểm quốc gia và phí tiện ích công cộng.

Pagtanggap ng suporta pagkatapos ng kalamidad

Kailangang magkaroon ng "Victim's Certificate", upang magawang tanggapin ang iba't-ibang suporta para makaahon sa kabuhayan. Ipinagkakaloob ito sa oras na gawin ang aplikasyon para sa "Home Damage Inspection Certificate" sa tanggapan ng munisipyong kinabibilangan ng sariling tirahan. Ang "Victim's Certificate" ay kinakailangan sa pagbigay ng iba't-ibang suporta sa mga biktima ng kalamidad, tulad ng pagtira sa temporary housing facilities, pagtanggap ng benepisyo, pautang at paghiram, pagbawas o pagbigay ng exemption o palugit sa pagbayad ng property tax, National Health Insurance premiums pati mga utility bills at iba pa.

Recebendo Assistência após o Desastre

Para receber os vários tipos de suporte dados para a reconstrução da vida, é necessário um "certificado de vítima de desastre". Ele é emitido inscrevendo-se no plano “Pesquisa de Credenciamento de Danos em Residência” na prefeitura ou no escritório de administração do local em que você reside. Esse certificado é necessário também para receber os apoios dados às vítimas como, por exemplo, entrar em habitações temporárias de emergência, receber subsídios, receber financiamentos ou fazer empréstimos, ter redução, isenção e adiamento do pagamento de impostos sobre propriedades, usar seguros nacionais e os serviços públicos.